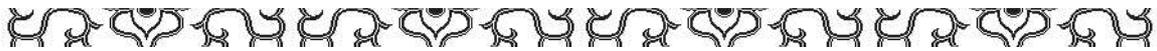


アイヌタイムズ

第45号

2008年8月18日(月) アイヌ語ペンクラブ



アイヌウタラ 先住民族 ネ
Aynuutar Senjûminzoku ne



2008 パ 6 チュプ 6 ト タ、国会 オッタ アイヌウタラ 先住民族 ネ
2008 pa 6 cup 6 to ta, kokkai or ta aynuutar senjûminzoku ne

ワ アン ヒ ア・ラムオシマ ルウエ ネ。衆議院 オッタ カ 参議院 オッタ
wa an hi a=ramúosma ruwe ne. Shûgiin or ta ka sangiin or ta

カ ア・ラムオシマ ワ、政府 オッタ アイヌウタラ 先住民族 ネ ア・エオリ
ka a=ramúosma wa, seifu or ta aynuutar senjûminzoku ne a=eóri-

パク クニ マカナク イキ・アン ヤク ピリカ ヤ ウコラムコロ・アン エトクシ
-pak kuni makanak iki=an yak pirka ya ukoramkor=an etokus

ルウエ ネ。
ruwe ne.

北海道ウタリ協会 加藤 忠 理事長 アナク、「ソンノ ア・エラヤブ。ク・ヌペ
Hokkaidô-Utari-Kyôkai Katô Tadashi rijichô anak, "Sonno a=eráyap. ku=nupe-

コラパナセ ルウエ ネ コロカ、テエタ シンリツ ウタラ カ チシ パ ワ オ
-korapapse ruwe ne korka, teeta sinrit utar ka cis pa wa o-

カ ナンコロ。テ ワノ カ アリキキ・アシ クス ネ。」セコロ ハウエアン。
-ka nankor. Te wano ka arikiki=as kusu ne." sekor hawean.

ホシキ パ 9 チュプ タ 国連 オッタ 「先住民族の権利に関する宣言」
Hoski pa 9 cup ta Kokuren or ta "Senjûminzoku-no-kenri-ni-kansuru-sengen"

ア・サンケ ヒ タ、日本政府 カ ラムオシマ コロカ、ネ ヒ タ 先住民族 マカ
a=sanke hi ta, Nihon-seifu ka ramuosma korka, ne hi ta senjûminzoku maka-

ナク アン ペ ネ ヤ カ ア・エランペウテク クス ケウトウムオシツチウレ
-nak an pe ne ya ka a=erámpewtek kusu kewtumuositciwre

エイアイカフ セコロ イエ フ チャランケ アン ルウエ ネ。
eaykap sekor ye wa cارانke an ruwe ne.

タンパ 7 チュプ タ 「北海道洞爺湖サミット」 アン クス、オヤ モシルン
Tanpa 7 cup ta “Hokkaidô-Tôyako-Samitto” an kusu, oya mosir un

ウタラ タネ アツカリ 北海道 オルシペ ポロンノ ヌ パ ナンコロ。政府
utar tane akkari Hokkaidô oruspe poronno nu pa nankor. Seifu

アナク、タネ パクノ 国連宣言 ラムオシマ ヤッカ アイヌウタラ 先住民族 ネ
anak, tane pakno Kokuren-sengen ramuosma yakka aynuutar senjûminzoku ne

ヒ ラムオシマ カ ソモ キ、トゥラムコロ ペ ネ ルウエ ネ。コロカ、ネン
hi ramuosma ka somo ki, turamkor pe ne ruwe ne. Korka, nen

ネ ヤッカ ネイ タ パクノ トゥラムコロ ペ カ ソモ ネ クニ ク・ラム。
ne yakka ney ta pakno turamkor pe ka somo ne kuni ku=ramu.

タネ アイヌ文化振興法 アン コロカ、先住権 ネ ヤッカ 教育 ネ ヤツ
Tane Ainu-bunka-shinkôhō an korka, senjûken ne yakka kyôiku ne yak-

カ、ア・エイヤイコシラムスイパ クニ ヲ ポロンノ アン ルウエ ネ。タネポ エ
-ka, a=eyáykosiramusuypa kuni p poronno an ruwe ne. Tanepo e-

アシリ オウペカノ、シサムウタラ ネ ヤッカ アイヌウタラ ネ ヤッカ、マカ
-asir owpekano, sísam'utar ne yakka aynuutar ne yakka, maka-

ナク ウレシパ ヤク ピリカ ヤ ウトゥラノ ウコラムコロ ヒ ク・キ ルスイ
-nak urespa yak pirka ya uturano ukoramkor hi ku=ki rusuy

ワ。
wa.

[浜田 隆史] 沙流・千歳



 アイヌウタラ 先住民族 ネ ヒ ア・ラムオシマ 
Aynuutar senzyuuminzoku ne hi a=ramuosma

2008 パ 6 チュブ 6 ト タ、国会 アナクネ 政府 エウン エネ ハ
2008 pa 6 cup 6 to ta, kokkai anakne seihi eun ene ha-

ウェアニ;「アイヌウタラ 先住民族 ネ ヒ エ・ラムオシマ ヤク ピリカ。『先住
-wean hi; “Aynuutar senzyuuminzoku ne hi e=ramuosma yak pirka. ‘Senzyuu-

民族の権利に関する国際連合宣言』カ タ ア・カンピヌイエ ヒ エ・エイコイサ
-minzoku no kenri ni kansuru kokusairengoo-sengen’ ka ta a=kampinuye hi e=eykoisan-

ンパ ワ エ・キ クニ ヲ エ・キ ヤク ピリカ。」セコ□ ハウエアン。
-pa wa e=ki kuni o e=ki yak pirka.” sekor hawean.

オ□フノ 町村官房長官 エネ ハウエアニ;「アイヌウタラ ラム ア・コイキ
Orowano Matimura Kanboo-tyookan ene hawean hi; “Aynuutar ramu a=koyki

ワ アイヌ コ□ ペ ア・コウク ワ クス、インネ アイヌウタラ ウエンクル
wa aynu kor pe a=koúk wa kusu, inne aynuutar wenkur

ネ ワ オカ ヒ シノ ケランポキウエン。アイヌ アナクネ アイヌイタク
ne wa oka hi sino k=érampokiwen. Aynu anakne aynuitak

コ□ カ キ、カムイノミ カ キ、アイヌプリ コ□ カ キ ワ、先住民族 ネ
kor ka ki, kamuynomi ka ki, aynupuri kor ka ki wa, senzyuuminzoku ne

ヒ ク・ラムオシマ。アイヌ 民族 ネ ア・エオリパク コ□ アイヌプリ ウルオ
hi ku=ramuosma. Aynu mizoku ne a=eóripak kor aynupuri uruo-

カタ ウルオカタ ピリカノ ア・エラマン エアシカイ クニネ イキ・アン ヤク
-kata uruokata pirkano a=eráman easkay kunine iki=an yak

ピリカ。」セコ□ ハウエアン。
pirka.” sekor hawean.

北海道ウタリ協会 オルン 加藤理事長 エネ ハウエアニ;「官房長官 アイヌ
Hokkaidoo-Utari-Kyookai or un Katoo Rizityoo ene hawean hi; “Kanboo-tyookan aynu-

ウタラ 先住民族 ネ セコ□ ピリカノ ハウエアン。140 パ シラン ヒネ、エ
-utar senzyuuminzoku ne sekor pirkano hawean. 140 pa síran híne, e-

アシリ アイヌウタラ ピリカノ オカ エトクシ ルウエ ネ セコ□ ク・ヤイヌ。
-asir aynuutar pirkano oka etokus ruwe ne sekor ku=yaynu.

シノ ケヤイライケ ナ。」セコ□ ハウエアン。
Sino k=éyayirayke na.” sekor hawean.

北海道 アナク、2006 パ 10 チュブ タ、アイヌウタラ マカナク ウレシパ
Hokkaidoo anak, 2006 pa 10 cup ta, aynuutar makanak urespa

ワ オカ ヤ コピシ アクス、生活保護 エウンケライ ウタラ 平均 アッカ
wa oka ya kopisi akusu, seikatuhogo eunkeray utar heikin akka-
リ インネ ワ、高校 オッタ カ 大学 オッタ カ ア・エパカシヌ ウタラ 平
-ri inne wa, kookoo or ta ka daigaku or ta ka a=epákasnu utar hei-
均 アッカリ モヨ ワ オカ ヒ ア・エラマン ルウエ ネ。
-kin akkari moyo wa oka hi a=eráman ruwe ne.
アイヌ文化振興法 アイヌプリ パテク ア・エヤム クニ ア・カラ イレンカ
Ainu-Bunaka-Sinkoo-Hoo aynupuri patek a=eyám kuni a=kar irenka
ネ ワ、アイヌ ネノ アン 先住民族 ピリカノ オカ クニ、『先住民族の権利
ne wa, aynu néno an senzyuuminzoku pirkano oka kuni, ‘Senzyuuminzoku no kenri
宣言』カ タ ア・ヌイエ ヒ ア・エヤム ワ ネノ イキ・アン ヤク ピリカ
sengen’ ka ta a=nuyé hi a=eyám wa néno iki=an yak pirka
クニ ク・ラム。
kuni ku=ramu.

[横山 裕之] 沙流・千歳



 チベット オルシペ 
Tibetto oruspe

タンパ アナクネ、ギョーザ ウサ ポロシリシモイエ ウサ、中国 オルシペ
Tanpa anakne, gyôza usa poro-sirsimoye usa, Tyûgoku oruspe
テレビ 新聞 オッタ ポロンノ オカイ ルウエ ネ。タンパ サク 中国 北京
terebi sinbun or ta poronno okay ruwe ne. Tanpa sak Tyûgoku Pekin
オッタ オリンピック アン クス、インネ ウタラ 「オリンピック アペ」 アン
or ta Orinpikku an kusu, inne utar “Orinpikku-ape” an-
パ ワ、ポロンノ オカイ モシリ カ ペカ ホユツパ ワ オカイ。ネアン ヒ
-pa wa, poronno okay mosir ka peka hoyuppa wa okay. Nean hi
タ チャランケ ルスイ クル ホユプ クル オレン カランケ ワ エトコ
ta caranke rusuy kur hoyupu kur or en karanke wa etoko
トウイエ カネ、チベット ウン クル ウタラ アン・コイキ ヒ イエ コロ イ・
tuye kane, Tibetto un kur utar an=koyki hi ye kor i=